

# 法國在台協會近期活動

法國在台協會提供

## 書籍類

### 台北國際書展－聚焦於法國藝術類書籍

財團法人台北書展基金會主辦

2009年2月4日至9日

台北世界貿易中心

[www.taipeibookfair.org](http://www.taipeibookfair.org) / [www.tibe.org.tw](http://www.tibe.org.tw)

台北國際書展堪稱亞洲最大型的國際書展。今年，法國館榮幸能有廣大的展覽場地，展示以攝影為主題的藝術書籍。而法國國際出版協會也將以傳統法式攤位呈現面目一新的法國館。

### Livre

Salon international du livre de Taipei

Sous-titre : Focus sur le livre d'art français

Organisateur : Taiwan International Book Exhibition Foundation

Dates : 4 au 9 février 2009

Lieu : World Trade Center à Taipei

Internet : [www.taipeibookfair.org](http://www.taipeibookfair.org) et [www.tibe.org.tw](http://www.tibe.org.tw)

Commentaires : Lors du Salon international du livre de Taipei 2009, plus grand salon du livre d'Asie, la France sera de nouveau à l'honneur avec un vaste espace d'expositions consacrées aux livres d'art portant sur la photographie au côté du traditionnel stand français préparé par le Bureau international de l'édition française.

## 舞蹈類

### 嘻哈舞團『籠』－《獨奏音樂會》

－2009台灣國際藝術節開幕表演

國立中正文化中心主辦

2009年2月21日

兩廳院戶外廣場

[www.kafig.com](http://www.kafig.com) / [www.ntch.edu.tw](http://www.ntch.edu.tw)

『籠』是法國獨具創意的嘻哈舞團之一，創團以來超過一千多場的演出，表演遍佈世界各地。《獨奏音樂會》編於1998年，是『籠』的成名代表作，也成功讓『籠』進入法國國立舞蹈中心表演。創團團長兼編舞家姆哈·麥祖奇，特地為2009台灣國際藝術節編排《台灣版獨奏音樂會》，並誠摯邀請台灣所有愛跳舞的人一起來跳舞！

### Danse

« Récital » par la compagnie de danse hip-hop Käfig  
Sous-titre : En ouverture du Festival international de Taiwan 2009

Organisateur : Centre culturel national Chiang Kai-Shek

Date : 21 février 2009

Lieu : Esplanade du Centre culturel national Chiang Kai-Shek à Taipei

Internet : [www.kafig.com](http://www.kafig.com) et [www.ntch.edu.tw](http://www.ntch.edu.tw)

Commentaires : L'une des compagnies les plus inventives de la danse hip-hop française, Käfig a déjà présenté plus d'un millier de spectacles dans le monde entier. « Récital », pièce emblématique de la danse hip-hop créée en 1998, vient de faire son entrée au Centre national de la danse. Mourad Merzouki, créateur et chorégraphe de la compagnie, tentera d'en présenter une « version taiwanaise » en invitant des jeunes danseurs de Taipei à participer à ce spectacle.

## 展覽類

海底世界－探索高深莫測的未知世界

國立臺灣博物館、國立自然科學博物館、國立海洋生物博物館主辦

2009年3月至2010年2月

台北、台中、屏東

[www.bloomassociation.org](http://www.bloomassociation.org) / [www2.mnhn.fr/abysses/](http://www2.mnhn.fr/abysses/)

展覽的構想來自克萊兒·努薇安的同名書籍 *Abysses* 《海底世界》。台灣預計於2009年出中文版。展覽在2007年11月至2008年5月首次於巴黎國立自然歷史博物館展出，接著2008年7月至11月到香港科學館展示。兩次展覽都受到民衆熱烈的迴響。

### Exposition

Abysses

Sous-titre : Découverte du monde inconnu des grandes profondeurs

Organisateurs : Musée national de Taiwan, Musée national des sciences naturelles, Musée national de biologie marine et Aquarium

Dates : Mars 2009 à février 2010

Lieux : Taipei — Taichung — Pingtung

Internet : [www.bloomassociation.org](http://www.bloomassociation.org) et [www2.mnhn.fr/abysses/](http://www2.mnhn.fr/abysses/)

Commentaires : Cette exposition a été conçue à partir de l'ouvrage qui a été écrit par Claire Nouvian et qui sera traduit en chinois et publié à Taiwan courant 2009. Présentée au Museum National d'Histoire Naturelle de Paris, de novembre 2007 à mai 2008, puis au Musée des sciences de Hong Kong, de juillet à novembre 2008, cette exposition a rencontré un formidable succès auprès du grand public.

### 音樂類

印象·法國，NSO國家交響樂團－2008/2009年度節目表：白遼士、比才、德布西、法朗克、拉威爾

NSO國家交響樂團主辦

2009年2月至7月

國立中正文化中心

[www.nso.ntch.edu.tw](http://www.nso.ntch.edu.tw)

NSO國家交響樂團在這一季，以法國印象樂派作曲家為題，安排了多場室內交響演奏會。尤其2月21日，法國樂壇新生代指揮家費比恩·蓋柏將率軍指揮《幻想交響曲》，以及再度來台的尚-愛弗藍·巴佛傑將演奏拉威爾的G大調鋼琴協奏曲。本季壓軸節目則是7月9日至12日一連四場的歌劇卡門。

### Musique

L'impressionnisme français par l'Orchestre national symphonique

Sous-titre : Berlioz, Bizet, Debussy, Franck, Ravel au programme de la saison 2008/2009

Organisateur : Orchestre national symphonique

Dates : Février – juillet 2009

Lieu : Centre national culturel Chiang Kai-Shek de Taipei  
Internet : [www.nso.ntch.edu.tw](http://www.nso.ntch.edu.tw)

Commentaires : Plusieurs concerts de musique de chambre et symphoniques sont programmés cette saison par l'Orchestre national symphonique autour des compositeurs impressionnistes français. En particulier, le 21 février, le jeune chef d'orchestre Fabien Gabel dirigera « La symphonie fantastique » et Jean-Efflam Bavouzet, de retour à Taipei, interprétera le concerto pour piano en sol majeur de Ravel. La saison se clôturera par quatre représentations de l'opéra Carmen du 9 au 12 juillet.

### 展覽類

B小姐的渡假屋－法國建築與文化資產城在臺灣的首展  
高雄市立美術館主辦

2009年4月25日至7月26日

高雄市立美術館

[www.citechailot.fr](http://www.citechailot.fr) / [www.kmfa.gov.fr](http://www.kmfa.gov.fr)

故事從一通電話開始：因B小姐（Barbie，大名鼎鼎的芭比娃娃）正找尋她想像中的空間，所以打電話到法國建築與文化資產城，希望她們能幫她打造一座夢想中的渡假屋。十名女性建築師構想的計畫是：不落入一般空間配置的俗套，為渡假屋想像九種適合居住的環境。而這渡假屋同時也是芭比娃娃與建築師們豔麗奪目的自畫像。

### Exposition

La villa de Mlle B.

Sous-titre : Première exposition de la Cité de l'architecture et du patrimoine à Taiwan

Organisateur : Musée des Beaux-arts de Kaohsiung

Dates : 25 avril au 26 juillet 2009

Lieu : Musée des Beaux-arts de Kaohsiung

Internet : [www.citechailot.fr](http://www.citechailot.fr) et [www.kmfa.gov.fr](http://www.kmfa.gov.fr)

Commentaires : Tout a commencé par un coup de téléphone : en quête d'espaces à son image, Mademoiselle B (la célèbre poupée Barbie...) appelle la Cité de l'architecture et du patrimoine pour l'aider à inventer la villa de ses rêves... Dix femmes architectes se sont proposé de la concevoir et de la réaliser : au lieu d'entrer dans une distribution conventionnelle de l'espace, elles ont imaginé 9 univers habitables, pour une maison-voyage qui est aussi un portrait éclaté de la poupée et de ses architectes.

## 音樂類

The Cyber TCO – 音樂風貌的多樣性

TCO台北市立國樂團與十方樂集主辦

2009年3月7日

台北市中山堂

[www.grame.fr](http://www.grame.fr) , [www.tco.taipei.gov.tw](http://www.tco.taipei.gov.tw) 與 [www.musforum.com.tw](http://www.musforum.com.tw)

由法國里昂國家音樂創作中心藝術家兼主任詹姆士·吉胡登所創作的當代新樂曲，將由台北市立國樂團與十方樂集配合創作影像演出。

### Musique

The Cyber TCO

Sous-titre : Une diversité d'expression musicale

Organisateurs : Orchestre chinois de Taipei et Forum Musique

Date : 7 mars 2009

Lieu : Hall Zhongshan à Taipei

Internet : [www.grame.fr](http://www.grame.fr), [www.tco.taipei.gov.tw](http://www.tco.taipei.gov.tw) et [www.musforum.com.tw](http://www.musforum.com.tw)

Commentaires : Grame est le centre national de la création musicale basée à Lyon. Son Directeur artistique, James Giroudon, a été invité pour écrire une nouvelle composition contemporaine qui sera jouée par l'Orchestre chinois de Taipei et l'ensemble de percussions Forum Musique et accompagnée par une création vidéo.

## 偶戲類

交叉 / Bluescreen與無獨有偶工作室劇團 – 當偶戲遇上數位藝術

台北當代藝術館主辦

2009年3月20日至4月23日

台北當代藝術館

[www.mocatapei.org.tw](http://www.mocatapei.org.tw)

這是個台法共同創作發展中的實驗計畫。法國數位藝術家Bluescreen與無獨有偶工作室劇團的演員，邀請觀眾在藝術館空間內，自行創作一則偶戲的故事。展覽結束後，這些故事仍會在網路的虛擬世界繼續流傳。

### Marionnettes

Jiao Cha / Bluescreen et The Puppet and its Double Theatre

Sous-titre : Une rencontre entre la marionnette et l'art numérique

Organisateur : Musée d'art contemporain de Taipei

Dates : 20 mars au 23 avril 2009

Lieu : MOCA Studio

Internet : [www.mocatapei.org.tw](http://www.mocatapei.org.tw)

Commentaires :

Projet franco-taiwanais d'expérimentation et en progrès permanent. L'artiste Bluescreen et les acteurs invitent les spectateurs à créer eux-mêmes un parcours de marionnettes dans un espace muséal. Toutes ces expériences continueront à vivre après l'exposition dans le monde virtuel d'Internet.

## 音樂類

拉貝可姊妹雙手聯彈 – 首度來台

亞藝藝術主辦

2009年3月22、23日

台北國家音樂廳、台中市中山堂

[www.asiamusicarts.com.tw](http://www.asiamusicarts.com.tw)

兩位不按牌理出牌的姊妹花卡西亞·拉貝可與瑪麗艾勒·貝拉可，雖然演奏曲目常常出人意料，卻也透露她們多元的品味。兩人的母親是師從著名鋼琴家瑪格麗特·隆的雅達·塞奇卡，也因此兩姊妹的童年是在音樂世界裡長大。她們的演奏曲目囊括巴哈（以古樂器演奏）至當代作曲家。兩人經常受知名樂團與大型音樂節邀請演奏，並在國際樂壇上綻放光芒。

### Musique

Katia et Marielle Labèque

Sous-titre : Pour la première fois à Taiwan

Organisateur : Asia Music & Arts

Dates : 22 et 23 mars 2009

Lieu : Salle de concert nationale à Taipei et Hall Zhongshan à Taichung

Internet : [www.asiamusicarts.com.tw](http://www.asiamusicarts.com.tw)

Commentaires : Ces pianistes anticonformistes abordent des répertoires aussi éclectiques qu'inattendus. Filles d'Ada Cecchi, ancienne élève de Marguerite Long, Katia et Marielle Labèque ont une enfance empliée de musique. Leur répertoire va de Bach (jouées sur instruments anciens) aux compositeurs contemporains. Elles mènent une carrière internationale éblouissante et elles sont

invitées par les orchestres les plus prestigieux ainsi que par les plus grands festivals.

## 展覽類

身體爆發力：雕塑的律動－羅浮宮教育展

國立歷史博物館及高雄市立美術館（配合2009高雄世運）主辦

2009年4月10日至5月30日於台北展出；2009年6月3日至8月16日於高雄展出

國立歷史博物館及高雄市立美術館

[www.louvre.fr](http://www.louvre.fr) 與 [www.kmfa.gov.fr](http://www.kmfa.gov.fr)

羅浮宮的觸摸式展覽廳，原初是為了視障朋友所構想建成，也是館內唯一能讓參觀者觸摸作品的地方。此次雕塑展將在高雄世運期間展出，除了符合運動的主題之外，更將呈現身體在使力、奔跑、飛躍、跳舞、摔跤…等多面向姿態。誠摯邀請您一起透過造型藝術、肖像學、專業技藝的角度來探索雕塑世界。

### Exposition

Les élans du corps : le mouvement dans la sculpture  
Sous-titre : Exposition éducative du Musée du Louvre  
Organisateurs : Musée national d'histoire – Musée des Beaux-Arts de Kaohsiung dans le cadre des Jeux mondiaux 2009

Dates : 10 avril au 30 mai 2009 à Taipei – 3 juin au 16 août 2009 à Kaohsiung

Lieux : Musée national d'histoire, Musée des Beaux-Arts de Kaohsiung

Internet : [www.louvre.fr](http://www.louvre.fr) et [www.kmfa.gov.fr](http://www.kmfa.gov.fr)

Commentaires : Conçue initialement pour les non et malvoyants, la galerie tactile du Louvre est le seul endroit du musée où le visiteur est invité à toucher les œuvres. Le thème de cette exposition décline l'effort, la course, la danse, l'envol et la chute et est parfaitement adaptée pour être présentée pendant les Jeux mondiaux de Kaohsiung ! Elle propose une découverte de la sculpture selon des approches techniques, iconographiques et plastiques.

## 音樂類

全球法語日慶祝晚會－用音樂為法語慶生

中華民國法語教師協會主辦

2009年3月23日

台北紅樓劇場

<http://apft-fr.org>

每年座無虛席的全球法語日慶祝晚會，除了有高中、大學生的法語歌唱大賽之外，還有與夜總會同樣精彩的音樂會緊接在後。

### Musique

Soirée de la francophonie

Sous-titre : Célébrer la langue française en musique

Organisateur : Association des professeurs de français de Taiwan

Dates : 23 mars 2009

Lieu : Théâtre rouge de Taipei

Internet : <http://apft-fr.org>

Commentaires : Comme chaque année, la francophonie est célébrée à Taipei lors d'un concours de chansons ouvert à tous les lycéens et étudiants taiwanais suivi d'un concert dans une ambiance cabaret auxquels participent plus de 1 000 personnes.

## 音樂類

法國獨奏家遇上NSO國家交響樂團

NSO國家交響樂團主辦

2009年5月至6月

台北國家音樂廳

[www.nso.ntch.edu.tw](http://www.nso.ntch.edu.tw)

NSO國家交響樂團邀請鋼琴家法蘭斯瓦-費德里克·基，於5月24日演奏貝多芬的G大調第4號鋼琴協奏曲。大提琴家葛替耶爾·卡普頌則將於6月6、7日來台演出。

### Musique

Solistes français avec l'Orchestre national symphonique

Sous-titre :

Organisateur : Orchestre national symphonique

Dates : Mai – juin 2009

Lieu : Salle de concert nationale de Taipei

Internet : [www.nso.ntch.edu.tw](http://www.nso.ntch.edu.tw)

Commentaires : Invités par l'Orchestre national symphonique, le pianiste François-Frédéric Guy interprétera le concerto n°4 en sol majeur de Beethoven le 24 mai et le violoncelliste Gautier Capuçon sera à Taipei les 6 et 7 juin.